



# Les Michnayot expliquées



Massekhet Méguila, chapitre 2, Michna 3

## À quelle date faut-il lire la Méguila, et qu'est-il obligatoire de lire dans la Méguila

בְּן עִיר שֶׁהָלַךְ לְכַרְךָ וּבֶן כְּרֶךְ שֶׁהָלַךְ לְעִיר,  
אִם עָתִיד לַחְזוֹר לְמְקוֹמוֹ – קוֹרֵא בְּמְקוֹמוֹ.  
וְאִם לֹא – קוֹרֵא עִמָּהֶן.

מֵהֵיכָן קוֹרֵא אָדָם אֶת הַמְּגִלָּה וַיּוֹצֵא בָּהּ יְדֵי חוֹבְתוֹ?  
רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר: כֻּלָּהּ.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: מִ«אִישׁ יְהוּדִי» (אסתר ב, ה).  
רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר: מִ«אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה» (אסתר ג, א).



### TRADUCTION

Un habitant d'une ville ouverte qui est allé dans une ville entourée de murailles, ou un habitant d'une ville entourée de murailles qui est allé dans une ville ouverte, s'il [est appelé] à revenir plus tard à son endroit d'origine – il lit [la Méguila] comme à son endroit d'origine [à la date correspondant à son endroit d'origine.]

Sinon, il [la] lit avec eux.

À partir de quel passage doit-on lire la Méguila pour s'acquitter de son obligation ?

- **Rabbi Méïr** dit : [Il faut la lire] en entier.

- **Rabbi Yéhouda** dit : à partir de [la phrase] « אִישׁ יְהוּדִי » (« un homme juif ») (Esther 2,5) (jusqu'à la fin.)

- **Rabbi Yossé** dit : à partir de [la phrase] « אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה » (« après ces événements ») (Esther 3,1) (jusqu'à la fin).



EXPLICATIONS

Un homme qui habite dans une **בֵּן עִיר** – ville **sans murailles** où l’on célèbre Pourim le 14 Adar (par exemple, Netanya ou Yérou’ham)

Un homme qui habite dans une ville – **בֵּן כְּרִי** qui est **entourée de murailles** depuis l’époque de Yéochoua bin Noun, où l’on célèbre Pourim le 15 Adar (par exemple, Jérusalem)



OBJECTIFS

Après avoir étudié cette Michna, nous saurons répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la différence entre עיר et כְּרִי?
2. A-t-on l’obligation de lire toute la Méguila pour être quitte de la mitsva ?

Termes et notions que nous connaissons après avoir étudié cette Michna :

בֵּן עִיר, בֵּן כְּרִי,  
עֵתִיד לְחֲזוֹר לְמְקוֹמוֹ



PLAN DU TEXTE

Exercice 1

a. Dans notre Michna, nous avons une récha et une séfa. Écrivez les deux premiers mots de la séfa.

.....

b. Dans la séfa de la Michna, il y a une ma’hloket (discussion entre les Sages).

Dans cette Michna, -----, ----- et ----- ont des avis différents.

c. Dans la séfa de la Michna, nous avons deux citations de pessoukim.

La première citation est tirée de -----, pérek ----, passouk -----.

La seconde citation est tirée de -----, pérek ----, passouk -----.



NOTIONS IMPORTANTES

Un homme qui habite une ville où l'on célèbre Pourim le **14 Adar** est appelé בן עיר. Un homme qui habite une ville où l'on célèbre Pourim le 15 Adar est appelé בן כרך (כרך signifie « une grande ville »).

PRÊTS POUR UN PETIT CHALLENGE ?

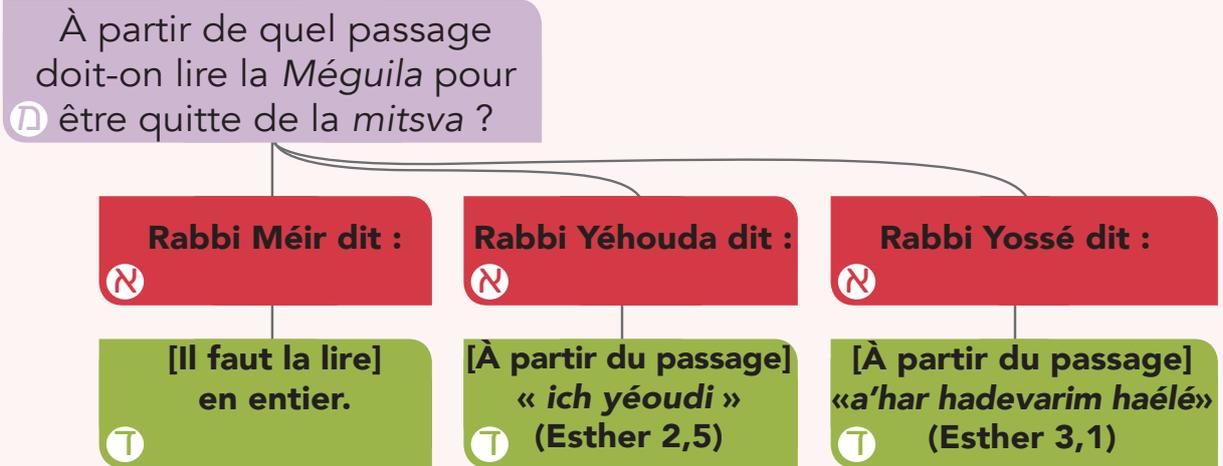
Pour chacun des cas suivants, écrivez si la personne doit lire la **Méguila** le 14 Adar ou le 15 Adar.

**Ex** : David habite à **Netanya** et s'est rendu le 14 Adar à Jérusalem. David prévoit d'être à **Jérusalem** le 15 Adar. Quand David devra-t-il lire la **Méguila** ? Le 15 Adar.

- a. Rina habite à **Jérusalem**, et s'est rendue à Nétanya le 14 Adar. Elle prévoit d'être à **Nétanya** le 14 Adar. Quand Rina devra-t-elle lire la **Méguila** ? -----
- b. Élad habite à **Jérusalem**, et s'est rendu à **Yérou'ham**. Il prévoit de revenir à **Jérusalem** avant le 14 Adar. Quand Élad devra-t-il lire la **Méguila** ? -----
- c. Yéhoudit habite à **Yérou'ham**, et s'est rendue à **Jérusalem**. Elle prévoit de revenir à **Yérou'ham** avant le 15 Adar. Quand Yéhoudit devra-t-elle lire la **Méguila** ? -----

## Exercice 2

Regardez attentivement le schéma récapitulatif KOMDAT ci-dessous :



Répondez aux questions suivantes :

a. Selon l'avis de quel Tanna doit-on lire toute la Méguila ?

.....

b. Si un homme n'a pas lu les deux premiers *perakim* de la Méguila, mais a commencé la lecture au début du *pérek* 3, selon l'avis de quel Tanna cet homme est-il quitte de la mitsva ?

.....

c. Si un homme a commencé la lecture de la Méguila au *pérek* 2, *passouk* 5, d'après l'avis de quels Tannaïm cet homme est-il quitte de la mitsva ?

.....

**PRÊTS POUR UN PETIT CHALLENGE ?**

**Complétez le tableau ci-dessous :**

Faites un  $\checkmark$  si l'homme est quitte de la *mitsva*  
Faites un X si l'homme n'est pas quitte de la *mitsva*.

Un homme est arrivé à la synagogue, lorsqu'on était en train de lire...	Selon Rabbi Méïr	Selon Rabbi Yéhouda	Selon Rabbi Yossé
Le pérek 2, passouk 8			
Le pérek 2, passouk 2			
Le pérek 4, passouk 8			

### Exercice 3

L'opinion de Rabbi Méir est facile à comprendre. Il faut commencer à lire la Méguila depuis le début, parce que sinon, il va nous manquer des détails importants. Mais pourquoi, selon Rabbi Yéhouda, peut-on commencer à la lire à partir du pérek 2, passouk 5 ?



Et pourquoi, selon Rabbi Yossé, peut-on commencer à la lire à partir du pérek 3 ?

Parce que dans ces pessoukim, apparaissent pour la première fois des personnages importants de la Méguila.



**Ouvrez votre Méguilat Esther, et répondez aux questions suivantes :**

Dans le pérek 2, passouk 5, apparaît pour la première fois le nom de -----.

Dans le pérek 3, passouk 1, apparaît pour la première fois le nom de -----.



### EN RÉSUMÉ

- Un **בֶּן עֵיר** est un homme qui habite dans un endroit où l'on célèbre Pourim le ----- Adar.
- Un **בֶּן בִּרְךָ** est un homme qui habite dans un endroit où l'on célèbre Pourim le ----- Adar.

**LAMORIM** Fonds Harevim



FONDATION  
EDMOND J. SAFRA

Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la  
Shoah



UNITED  
Strengthening Jewish Education

Les Michnayot Expliquées : Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des « Michnayot Expliquées » : **Rav Aviad Bartov** | Conseiller pédagogique principal : **Rav Meir Fechler**, Institut Guemara Beroura | Orientation et conseils pour les questions de Halakha : **Rav Yossef Tsvi Rimon**, Directeur de Soulamot et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev  
Rédaction : **Ronit Dror**, **AMIT Afoula** | Directeur du Département Francophone : **Eliezer Shargorodsky**  
Révision linguistique : **Avital Meklès** | Graphisme hébreu : **Naomie Kruguer**, **Hanna Krol**, [www.lamorim.org](http://www.lamorim.org)  
**Dvorah Serrao**, Directrice de Lamorim | **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique Lamorim | Traduction : **Laure Halber**  
Graphisme français : [twindesigners.com](http://twindesigners.com) | Contact : [info@lamorim.org](mailto:info@lamorim.org) © Tous droits réservés à Soulamot  
Téléphone : +972 (0)25474542/7 | Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, [office@sulamot.org](mailto:office@sulamot.org)